








Nozibele ve üç saç teli

Nozibele og de tre hårstråene

-  Tessa Welch
-  Wiehan de Jager
-  Leyla Tekül
-  tyrkisk / bokmål
-  nivå 3



Çok uzun zaman önce, üç kız arkadaş odun toplamaya gitmişler.

...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.



Hava ok sıcak olduğu iin dereye girip serinlemek istemişler. Suyun iinde oyunlar oynayıp yzmşler.

...

Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for  svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.



Sonra bir anda ge kaldıklarını fark edip köye doğru koşmaya başlamışlar.

...

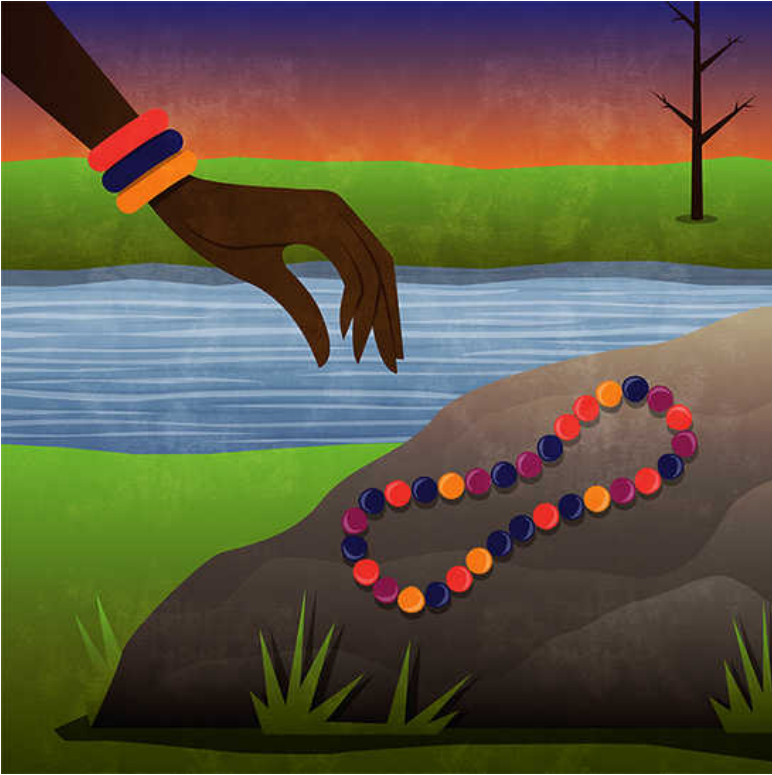
Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



Tam köye yaklaştıklarında Nozibele elini ensesine götürmüş. Boynundaki kolyesi yerinde yokmuş! Arkadaşlarına “Lütfen benimle geri dönün!” diye yalvarmış. Ama onlar zaten çok ge kaldıklarını söylemişler.

...

Da de var nesten hjemme, la Nozibele händen på halsen. Hun hadde glemt halsbåndet! “Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!” tryglet hun venninnene sine. Men venninnene hennes sa at det var for sent.



Böylece Nozibele dereye tek başına geri dönmüş. Kolyesini bulmuş ve eve doğru koşmaya başlamış. Ancak hava karardığından, yolunu kaybetmiş.

...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk seg vill i mørket.



Uzakta bir kulübenin ışıklarını görmüş. Hemen oraya gidip kapıyı çalmış.

...

I det fjerne så hun lys som kom fra en hytte. Hun løp mot hytta og banket på døra.



Kapıyı bir köpek açınca çok şaşırılmış. “Ne istiyorsun?” demiş köpek. Nozibele de “Evimin yolunu kaybettim, kalacak yere ihtiyacım var,” demiş. Köpek “İçeri gel yoksa seni ısırırım!” deyince, Nozibele içeri girmiş.

...

Så forundret hun ble da det var en hund som åpnet døra og sa: “Hva er det du vil?” “Jeg har gått meg vill og trenger et sted å sove”, sa Nozibele. “Kom inn, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele gikk inn.



Köpek "Bana yemek pişir!" demiş. "Ama ben hiç bir köpeğe yemek yapmadım ki," demiş Nozibele. "Yap yoksa ısırırım!" demiş köpek. Nozibele de köpeğe biraz yemek pişirmiş.

...

Da sa hunden: "Lag mat til meg!" "Men jeg har aldri lagd mat til en hund før", svarte hun. "Lag mat, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele lagde litt mat til hunden.



Köpek sonra "Yatağımı hazırla!" demiş. Nozibele "Ama ben hiç köpeğe yatak hazırlamadım," demiş. Köpek gene "Yap yoksa ısırırım!" demiş. Ve Nozibele yatağı hazırlamış.

...

Da sa hunden: "Re opp sengen for meg!" Nozibele svarte: "Jeg har aldri redd opp sengen for en hund." "Re opp sengen, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele redde opp sengen.



Böylece Nozibele her gün köpeğin yemek ve temizlik işlerini yapmaya başlamış. Sonra birgün köpek, “Nozibele, bugün bir kaç arkadaşımı ziyaret edeceğim. Ben gelene kadar, evi temizle, yemek pişir ve çamaşırlarımı yıka,” demiş.

...

Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent for hunden. Så en dag sa hunden: “Nozibele, i dag må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag mat og gjør rent før jeg kommer tilbake.”



Nozibele köpek gider gitmez saçından üç tel koparmış. Birini yatağın altına, birini kapının arkasına, birini de ağıla bırakmış. Sonra da olanca hızıyla evine doğru koşmaya başlamış.

...

Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under sengen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så løp hun hjem så fort hun orket.



Köpek geri geldiğinde Nozibele'yi aramış.
“Nozibele neredesin?” diye bağırmaya başlamış.
Yatağın altındaki saç “Buradayım yatağın altında,”
 demiş. İkinci saç, “Buradayım, kapının arkasında,”
 demiş. Üçüncü saç da, “Buradayım, ağılda,” diye
 seslenmiş.

...

Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele.
“Nozibele, hvor er du?” ropte han. “Jeg er her,
 under sengen”, sa det første hårstrået. “Jeg er
 her, bak døra”, sa det andre hårstrået. “Jeg er
 her, i innhegningen”, sa det tredje hårstrået.



O zaman köpek Nozibele'nin kendisini kandırıldığını anlamış ve hemen evden fırlayıp köye kadar koşmuş. Ancak köyde Nozibele'nin ağabeyleri, ellerinde kocaman sopalarla bekliyormuş. Bunu gören köpek hemen dönüp oradan hızla uzaklaşmış ve onu bir daha gören olmamış.

...

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Nozibele ve üç saç teli

Nozibele og de tre hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Leyla Tekül (tr), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).